

Regional Services Date Stamp
Timbre-dateur des Services régionaux

Heritage Grants Program Date Stamp
Timbre-dateur du Programme de subventions
destinées au patrimoine

HERITAGE GRANTS PROGRAM **PROGRAMME DE SUBVENTIONS DESTINÉES AU PATRIMOINE**

Historic Resources Branch *Direction des ressources historiques*
Main Floor, 213 Notre Dame Avenue *213, avenue Notre Dame, rez-de-chaussée*
Winnipeg, Manitoba R3B 1N3 *Winnipeg (Manitoba) R3B 1N3*
Telephone: 204-945-2118 *Téléphone : 204-945-2118*
Fax: 204-948-2384 *Télécopieur : 204-948-2384*
Email: hrb@gov.mb.ca *Email: hrb@gov.mb.ca*

Website/Site Web : manitoba.ca/chc/grants/hgp.html

APPLICATION FORM/ FORMULAIRE DE DEMANDE

Application Deadline Dates: January 31 and June 1. Please read the funding guidelines for the Heritage Grants Program prior to completing this form.

Dates limites de dépôt des demandes : 31 JANVIER et 1^{ER} JUIN. Veuillez lire les lignes directrices en matière de financement du Programme de subventions destinées au patrimoine avant de remplir ce formulaire.

The following **must** be included with your application. (Also, please **see requirements** in the enclosed guidelines. *Vous devez inclure les documents suivants à votre demande. (Nous vous prions aussi de prendre connaissance des exigences contenues dans les lignes directrices ci-jointes.)*

Incorporated Organizations

Organisations constituées en corporations

- a copy of the organization's incorporation papers
une copie des documents prouvant la constitution en corporation de l'organisation
- a report of the previous year's activities of the organization
le rapport d'activité de l'organisation pour l'année précédente
- a copy of the latest available audited or certified year-end financial statement
une copie du dernier état de fin d'exercice vérifié ou certifié
- a statement of the organization's plans and projected budget for the year in progress
une déclaration des plans de l'organisation et un état des prévisions budgétaires de l'organisation pour l'année en cours
- a statement of how the project relates to the organization's long-term plans
une déclaration expliquant de quelle manière le projet est lié à la planification à long terme de l'organisation
- a brief description of the project as outlined in the Heritage Grants Program Guidelines
une brève description du projet conformément aux lignes directrices du Programme

Unincorporated Organizations or Individuals

Organisations non constituées en corporations ou particuliers

- letter of endorsement from an incorporated organization
une lettre de soutien provenant d'une organisation constituée en corporation
- a copy of the endorsing organization's incorporation papers
une copie des documents prouvant la constitution en corporation de l'organisation fournissant le soutien
- résumé including names of references (for applications submitted by individuals)
un curriculum vitae avec le nom des personnes pouvant fournir des références (dans le cas des demandes présentées par des particuliers)
- listing of heritage grants from all sources received during the last two years
une liste des subventions destinées au patrimoine reçues de n'importe quelle source au cours des deux dernières années
- a brief description of the project as outlined in the Heritage Grants Program Guidelines
une brève description du projet conformément aux lignes directrices du Programme

PLEASE NOTE: Where the organization already has this information on file with Manitoba Sport, Culture and Heritage this information need not be resubmitted.

REMARQUE : Si Sport, Culture, et Patrimoine Manitoba détient déjà ces renseignements, il n'est pas nécessaire de les fournir de nouveau.

Your language of correspondence:
Langue dans laquelle vous désirez communiquer :

English
Anglais

French
Français

HERITAGE GRANTS PROGRAM
PROGRAMME DE SUBVENTIONS DESTINÉES AU PATRIMOINE

File No. - Numéro de dossier

INFORMATION ABOUT THE APPLICANT
RENSEIGNEMENTS SUR LE DEMANDEUR

Name of organization (exact legal name is required) - *Nom de l'organisation (raison sociale)*

Organization's mailing address - *Adresse postale de l'organisation*

Postal Code - *Code postal*

--	--	--	--	--	--

Contact Person - *Personne liaison*

Email - *Courriel*

Telephone - *N° de téléphone*

Fax No. - *Télécopieur*

Location of project (if different from organization's address) - *Lieu du projet (s'il est différent de l'adresse de l'organisation)*

INFORMATION ABOUT THE PROJECT
RENSEIGNEMENTS SUR LE PROJET

Name of project - *Nom du projet*

Please indicate under which category your organization is applying
Veillez indiquer la catégorie visée par la demande de votre organisation

Collections Management
Gestion des collections

Exhibitions
Expositions

Interpretive Signs
Panneaux d'interprétation

Special Initiatives
Projet spéciaux

Conservation
Conservation

Programs
Programmes

Research
Recherche

Brief description - *Brève description*

(Please provide more detailed information on separate sheets - description should be no longer than **5 pages total**, excluding attachments.)
*(Veillez fournir plus de détails sur des feuilles distinctes. La description ne devrait pas être de plus de **cinq pages au total**, à l'exclusion des annexes.)*

Anticipated start date - *Date prévue de commencement du projet*

(Start date must be no earlier than 15 May for January applications and 15 September for June applications.)
(La date de début doit être au plus tôt le 15 mai pour les demandes de janvier et le 15 septembre pour les demandes de juin.)

Anticipated completion date - *Date prévue de fin du projet*

Completion dates must be within one year of date of grant approval.
Le projet doit être terminé au plus tard un an après l'approbation de la subvention.

PROJECT EXPENSES (please attach information if additional space is required)
DÉPENSES RELIÉES AU PROJET (veuillez annexer des documents, si vous avez besoin de plus d'espace)

For larger budgets, please specify items to be supported by a Heritage Grant

Pour les budgets plus importants, veuillez préciser les éléments financés au moyen de la subvention destinée au patrimoine.

<input style="width:95%;" type="text"/>	=	\$	<input style="width:95%;" type="text"/>
<input style="width:95%;" type="text"/>	=	\$	<input style="width:95%;" type="text"/>
<input style="width:95%;" type="text"/>	=	\$	<input style="width:95%;" type="text"/>
<input style="width:95%;" type="text"/>	=	\$	<input style="width:95%;" type="text"/>
<input style="width:95%;" type="text"/>	=	\$	<input style="width:95%;" type="text"/>
Volunteer Labour: <input style="width:10%;" type="text"/> (hours) X <input style="width:10%;" type="text"/> (average rate)	=	\$	<input style="width:95%;" type="text"/>
Travail bénévole : <input style="width:10%;" type="text"/> (heures) X <input style="width:10%;" type="text"/> (salaire moyen)	=	\$	<input style="width:95%;" type="text"/>
Donated materials: <input style="width:95%;" type="text"/>	=	\$	<input style="width:95%;" type="text"/>
Matériel obtenu à titre gratuit : <input style="width:95%;" type="text"/>	=	\$	<input style="width:95%;" type="text"/>
Loaned equipment: <input style="width:10%;" type="text"/> (hours) X <input style="width:10%;" type="text"/> (rental base)	=	\$	<input style="width:95%;" type="text"/>
Matériel emprunté : <input style="width:10%;" type="text"/> (heures) X <input style="width:10%;" type="text"/> (location de base)	=	\$	<input style="width:95%;" type="text"/>
TOTAL PROJECT VALUE/VALEUR TOTALE DU PROJET		\$	<input style="width:95%;" type="text"/>

(Must be a minimum of \$1,000 – doivent être d'au moins 1 000 \$)

PROJECT FUNDING SOURCES (please attach information if additional space is required)
SOURCES DE FINANCEMENT DU PROJET (veuillez annexer des documents, si vous avez besoin de plus d'espace)

Please list all funding sources, indicating whether these funds are anticipated or confirmed.

Veuillez indiquer toutes les sources de financement, en prenant soin de préciser celles qui sont certaines et celles qui restent à confirmer.

<input style="width:95%;" type="text"/>	\$	<input style="width:95%;" type="text"/>
<input style="width:95%;" type="text"/>	\$	<input style="width:95%;" type="text"/>
<input style="width:95%;" type="text"/>	\$	<input style="width:95%;" type="text"/>
Other provincial grants expected (Including the Heritage Grant, total provincial sources may not be more than 50% of the total project value.) Autres subventions provinciales prévues (Y compris la subvention destinée au patrimoine, le soutien de toutes les sources provinciales ne doit pas dépasser 50 % de la valeur totale du projet.)		
<input style="width:95%;" type="text"/>	\$	<input style="width:95%;" type="text"/>
<input style="width:95%;" type="text"/>	\$	<input style="width:95%;" type="text"/>
<input style="width:95%;" type="text"/>	\$	<input style="width:95%;" type="text"/>
Other grants expected – Autres subventions prévues		
<input style="width:95%;" type="text"/>	\$	<input style="width:95%;" type="text"/>
<input style="width:95%;" type="text"/>	\$	<input style="width:95%;" type="text"/>
Total volunteer labour (as above) – Total du travail bénévole (indiqué ci-dessus)	\$	<input style="width:95%;" type="text"/>
Total donated materials (as above) – Total du matériel gratuit (indiqué ci-dessus)	\$	<input style="width:95%;" type="text"/>
Total loaned equipment (as above) – Total du matériel emprunté (indiqué ci-dessus)	\$	<input style="width:95%;" type="text"/>
Amount of Grant Requested From The Heritage Grants Program Montant de la subvention demandée en vertu du Programme de subventions destinées au patrimoine	\$	<input style="width:95%;" type="text"/>
This amount cannot be greater than the total cost of paid project expenses or exceed 50% of the total project value (including donated labour, materials and equipment). – totale du projet (y compris le travail bénévole et les dons d'équipement et de matériaux). Le montant de l'aide ne peut pas dépasser le coût total des dépenses de projet payées et ne dépassera pas 50 % de la valeur		
TOTAL PROJECT FUNDING SOURCES (should be equal to the Total Project Value)		
TOTAL DES SOURCES DE FINANCEMENT DU PROJET	\$	<input style="width:95%;" type="text"/>
(devrait être égal à la valeur totale du projet)		

FUNDING AGREEMENT/ACCORD DE FINANCEMENT

The personal information collected using this form is required for the administration of the Heritage Grants Program of Manitoba Sport, Culture and Heritage and will be shared with the Program's Committee members and technical advisors. The information may also be shared with other government departments/agencies with interests in your project. The information will not be discussed to any other third parties except as allowed by *The Freedom of Information & Protection of Privacy Act*.

Les renseignements personnels contenus dans ce formulaire sont requis pour l'administration du Programme de subventions destinées au patrimoine de Sport, Culture, et Patrimoine de Manitoba et seront communiqués aux membres du Comité du Programme et aux conseillers techniques. Cette information pourrait également être donnée à d'autres ministères ou organismes du gouvernement intéressés par votre projet. Les renseignements ne seront dévoilés à d'autres que dans les cas prévus par la Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée.

FUNDING AGREEMENT - ACCORD DE FINANCEMENT

I/we agree that if the Heritage Grants Program Committee recommends support for this application, I/we will comply with the Heritage Grants Program guidelines and policies and with the following requirements:

Nous nous engageons, dans le cas où le Comité du programme chargé des subventions au patrimoine ferait une recommandation en faveur de notre demande, à respecter les dispositions suivantes :

Any funds awarded pursuant to this application are to be used solely for the purposes specified in this application unless written permission has been obtained from the Heritage Grants Program to vary these purposes, and any funds not so used will be returned to the Heritage Grants Program within 60 days of the agreed upon completion date of the project as a debt due and owing to the Manitoba government.

Toutes les subventions accordées doivent être utilisées uniquement pour les buts précisés dans cette demande à moins qu'une autorisation écrite n'ait été obtenue des responsables du Programme. Tous les fonds qui ne seront pas utilisés ainsi devront être remboursés au Programme de subventions destinées au patrimoine dans les 60 jours suivant la date officiellement prévue pour la fin du projet.

To the best of my/our knowledge and belief, the information contained herein is accurate.

À notre connaissance, les renseignements contenus dans ce document sont exacts.

Signatures of two authorized representatives of the organization.

Signature de deux représentants autorisés de l'organisation.

Signature – Signature

Print name – Écrire le nom en caractères d'imprimerie

Print title – Écrire le titre en caractères d'imprimerie

E-mail – Courriel

Telephone – N° de téléphone

Fax No. – Télécopieur

Date – Date

Signature – Signature

Print name – Écrire le nom en caractères d'imprimerie

Print title – Écrire le titre en caractères d'imprimerie

E-mail – Courriel

Telephone – N° de téléphone

Fax No. – Télécopieur

Date – Date

Forward completed application to the nearest Regional Services office of Manitoba Sport, Culture and Heritage (listed in guidelines). (Winnipeg projects are to be submitted directly to Heritage Grants Program Office.) Adressez le présent formulaire de demande dûment rempli au bureau le plus proche des Services régionaux de Sport, Culture, et Patrimoine de Manitoba (voir la liste dans les lignes directrices). (Les projets faits et présentés à Winnipeg doivent être soumis directement au bureau du Programme de subventions destinées au patrimoine.)

Regional Manager/Consultant:

Chef de bureau régional ou conseiller :

Date:

Date